# Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 19:4

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przytrzymał go jego teść, ojciec dziewczyny, tak że pozostał u niego przez trzy dni; jedli wtedy i pili – i nocowali tam. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Teść, ojciec dziewczyny, starał się potem odwlec wyjazd zięcia, tak że ten gościł u niego przez trzy dni. W tym czasie jedli i pili — i nocowali u teścia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zatrzymał go jego teść, ojciec *tej* dziewczyny, i zamieszkał u niego przez trzy dni. Jedli, pili i nocowali tam. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przyjął go wdzięcznie świekier jego, ojciec dziewki onej, a mieszkał u niego, przez trzy dni, i jedli i pili i nocowali tam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i obłapił go. I mieszkał zięć w domu świekra trzy dni, jedząc i pijąc z nim przyjacielskie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Teść jego, ojciec młodej kobiety, zatrzymał go, tak że pozostał u niego przez trzy dni, jedząc, pijąc i nocując tam. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zatrzymał go u siebie jego teść, ojciec dziewczyny; więc zamieszkał tam przez trzy dni, i jedli, pili i nocowali tam. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego teść, ojciec młodej kobiety, go zatrzymał. Mieszkał więc u niego przez trzy dni. Jedli, pili i tam nocowali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ojciec młodej kobiety, jego teść, wymógł na nim, aby pozostał u niego przez trzy dni. Nocowali u niego i byli przez niego goszczeni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zatrzymał go jego teść, ojciec młodej kobiety, tak że pozostał u niego przez trzy dni. Jedli więc i pili, i spędzali tam noce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він віддав срібло своїй матері, і взяла його матір двісті срібняків і дала його художникові, і він зробив з нього коване і лите, і було в домі Міхи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I jego teść – ojciec owej młodej kobiety go zatrzymał, tak, że zabawił u niego trzy dni. Więc jedli, pili i tam nocowali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż jego teść, ojciec tej młodej kobiety, zatrzymał go, tak iż mieszkał u niego trzy dni; i jedli, i pili, i tam nocował. |